

E12 -

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:27] Jashin

I'm back...

[00:29] Jashin

everyone.

[00:32] Jashin

You had a lot of nerve,
turning your backs on me! But...

[00:36] Jashin

I'll be back! I have returned!

[00:44] Jashin

All 7.6 billion people
on Earth, bear witness!

[00:48] Jashin

The great monarch of fear has
returned, only 19 years behind!

[00:51] Jashin

If you wish to see Angolmois, look upon me!

[00:55] Jashin

This is the new lethal move
of the reborn Jashin-chan!

[00:58] Jashin

Super Delicious Planetary Golden
Special Reserve Gorgeous After-care Kid

[01:03] Jashin

Plus Ultra Hyper Mega
Romanée Conti Marvelous

[01:06] Jashin

Delaware Extra Big Bang Overlord
Giga Drill Cosmic Meteor...

[01:24] Jashin

Moumantai No Problem
C'est Bon Está Bien Nankurunaisa!

[01:27] Jashin

The True Jashin-chan

Dropki

[03:23] Jashin

She might attack and eat me!

[03:29] Jashin

Better kill her while I have the chance!

[03:31] Jashin

Walking you is a royal pain, anyway.

[03:33] Jashin

And your food's expensive.

This is the perfect time to do it.

[03:36] Jashin

So long, Beth!

[03:38] Jashin

Here's my second-most lethal move
after my killer dropkick!

[03:42] Jashin

Take this! Royal Copenhagen!

[03:48] Jashin

*How can she give me that sweet,
innocent look when I'm about to kill her?*

[03:52] Jashin

*Those eyes say she trusts me
completely as her master!*

[03:57] Jashin

But I have to kill her now! Right now!

[04:02] Jashin

I can't do it!

[04:04] Jashin

*I've grown attached to her
after all this time taking care of her.*

[04:05] Jashin

There, there. There, there.

[04:11] Jashin

*A proud beast of Hell is allowing
itself to be bound by a leash,*

[04:15] Jashin

and giving up its freedom to live this life.

[04:18] Jashin

She's so much like me.

[04:22] Jashin

I'm sorry, Beth.

[04:27] Jashin

C'mon, what's with you, Beth?

[04:29] Jashin

Stop that! Don't try to tussle with me!

[04:31] Jashin

Seriously, cut it out!

[04:45] Jashin

Forget what I said.

I have to kill her right now.

[04:48] Jashin

I still have my left hand.

[04:51] Jashin

Take this! Left-handed Royal Copenhagen!

[04:59] Jashin

It didn't do a damn thing!

[05:03] Yurine

Hello?

[05:06] Jashin

Oh! Yurine!

[05:08] Jashin

Long time no see!

Were you lonely without me?

[05:12] Yurine

You were gone? I didn't notice.

[05:15] Jashin

Huh?

[05:16] Jashin

That's so mean! I was gone
for three whole light-years!

[05:19] Jashin

Do you have any idea what a
hard time I had trying to make it back?!

[05:23] Yurine

Well, enough about that.

You dropped this, Jashin-chan.

[05:26] Jashin

Oh, th-that's right! This beast's
gotten too big and powerful!

[05:30] Jashin

I have to get rid of her now,
or she'll kill me... uh, pretty soon...

[05:35] Yurine

There, there. Good girl.

[05:37] Jashin

Don't ignore me!

[05:39] Yurine

Well, since you tried to
punch Beth a minute ago...

[05:44] Yurine

In the name of Beth...

[05:47] Yurine

I'll punish you.

[05:57] Jashin

It's plain as day that I'm the victim here!

[05:59] Jashin

Why do I have to be punished?!

[06:01] Yurine

I'll punish you.

[06:03] Jashin

It's no use. She's just making it all worse.

There's no point in talking to her.

[06:08] Yurine

Would you prefer a punch or a kick?

[06:11] Yurine

You can pick which one you want.

[06:13] Yurine

Punch it is.

[06:19] Yurine

Okay, time for us to have our dinner, too.

[06:22] Yurine

I'll stick your hand back on with

superglue. Bring it in with you.

[06:27] Jashin

None of that made any sense...

[06:30] Devila

Swimsuit episode coming up!

Keep your eyes peeled!

[06:54] Jashin

Yay!

[06:56] Jashin

We really do have the place to ourselves!

[07:00] Minos

I can't believe you won first prize in a

Suzuran Street shopping district lottery,

[07:05] Minos

and got vouchers for six

for a day at a private beach.

SIGN You have such good luck, Yurine-chan.

[07:10] Yurine

It happens.

[07:12] Medusa

Say cheese!

[07:14] Jashin

Yay!

[07:16] Pekola

My Lord, please forgive me.

[07:18] Pekola

I have once again given in to the devils'

temptation and accompanied them.

[07:23] Pekola

How deeply I have sinned...

[07:26] Pekola

But you can't blame me, right?

[07:28] Pekola

*I had to come when I heard
there'd be a barbecue!*

[07:33] Pekola

I haven't seen the sea in so long.

[07:35] Pekola

*Not since I swam in the Dead Sea
about 3,000 years ago, I think.*

[07:40] Devila

The Dead Sea isn't a "sea." It's a lake.

[07:43] Yurine

Be sure to keep the beach clean.

[07:45] All

Okay!

[07:46] Pekola

Come to think of it...

[07:47] Yurine

Take your trash home with you.

[07:50] All

Okay!

[07:50] Pekola

*There seems to be a new devil
I haven't seen before.*

[07:53] Medusa

Jashin-chan!

[07:55] Medusa

You look so cute in that swimsuit!

[07:59] Jashin

Not cute. Strong!

[08:01] Yurine

Did you even need to put on a swimsuit?

[08:03] Jashin

Oh, come on. Everyone wears
a swimsuit to the beach.

[08:07] Jashin

I don't get your standards
for what "everyone" does.

[08:12] Medusa

Pekola-chan!

[08:14] Pekola

Wh-What is it?

[08:16] Jashin

What was with that reaction?

[08:19] Medusa

W-Wait, Jashin-chan...

[08:19] Pekola

Uh, nothing...

[08:21] Minos

What's up?

SIGN What's wrong?

[08:22] Jashin

What are you hiding? Let me see!

[08:26] Pekola

No... P-Please don't...

[08:28] Jashin

Don't be stingy! What's it gonna hurt?

[08:31] Pekola

Don't!

[08:33] Yurine

Stop it! Don't be a pest!

SIGN Tajiri

[08:38] Jashin

Tajiri?

[08:39] Jashin

Is your family name Tajiri?

[08:41] Minos

So you're Tajiri Pekola-chan?

SIGN Hello!

SIGN I came here from Hell to find Jashin-chan.

SIGN My name is Persephone II.

SIGN Nice to meet you, Tajiri-chan!

[08:52] Pekola

N-Nice to meet you... Wait, no!

[08:54] Pekola

This was just a hand-me-down from a coworker.

[08:57] Pekola

You *know* I don't have a family name.

[09:00] Jashin

Really, Tajiri?

[09:01] Minos

Got it, Tajiri-chan!

SIGN Tajiri-chan!

[09:03] Pekola

I told you, I'm not Tajiri!

[09:06] Medusa

U-Um, Pekola-chan...

[09:09] Medusa

I'm sorry, I...

[09:11] Medusa

I just wanted to say you
looked cute in your swimsuit...

[09:15] Pekola

Really?

[09:16] Yurine

You sure do.

[09:18] Yurine

It shouldn't be legal, really.

[09:20] Yurine

You look good in it, Pekola.

[09:29] Poporon

Squee!

[09:34] Jashin

Ow, ow, ow!

[09:35] Jashin

I can't wear sandals,
and the sand is burning me.

[09:38] Jashin

So I'm going in first!

[09:40] Medusa

Jashin-chan! You need to stretch first!

[09:42] Jashin

Shut up!

[09:45] Mei

The Vega stance!

[09:47] Three

One, two, three, four.

[09:50] Three

One, two, three, four.

[09:52] Minos

Can't forget to do our stretches first.

SIGN Right!

[09:54] Pekola

R-Right...

[10:04] Jashin

M-My leg... I mean, my tail's c-cramping...

[10:08] Medusa

That looks like so much fun.

[10:10] Medusa

But I can't swim, so I guess
I'll just make a sand castle.

[10:16] Medusa

Scoopity-scoop, scoopity-scoop...

[10:24] Jashin

I thought I was done for.

[10:26] Yusa

Ice here!

[10:29] Yusa

Who wants some delicious shaved ice?

[10:32] Jashin

Hey, Yusa-Koji.

[10:33] Yusa

Welcome.

[10:35] Devila

Hello, hello.

[10:36] Jashin

Heya, slay ya...

[10:38] Jashin

Love and throb and French kiss ya!

[10:40] Jashin

And a heart-pounding deep kiss, too!

[10:42] Devila

A "French kiss" and a "deep kiss"
are the same thing.

[10:46] Jashin

Gimme a shaved ice.

[10:51] Jashin

Nothing beats crunchy, ice-cold shaved ice!

[10:58] Jashin

You want some, Tajiri?

[11:01] Jashin

Then, run in a circle
three times and bark like a dog.

[11:05] Pekola

Woof!

[11:07] Jashin

You actually did it!

[11:09] Pekola

Sh-Shaved ice...

[11:10] Jashin

You don't get any yet!

[11:12] Jashin

Gimme your paw!

[11:13] Yurine

Jashin-chan...

[11:16] Yurine

What exactly are you making Pekola do?

[11:19] Jashin

I-I'm not doing anything!
The shaved ice... Uh, I mean, Pekola wanted—

[11:23] Yurine

Looks like I haven't disciplined
you enough quite yet.

[11:27] Yurine

Jashin-chan, you'll get a sunburn.

[11:31] Yurine

Let me give you my parasol.

[11:33] Jashin

Why'd you say that, then close it?

[11:37] Jashin

U...

[11:37] Jashin

V...

[11:38] Jashin

blocking!

[11:46] Medusa

Yay!

SIGN Wow! Wow! Wow!

[11:52] Yurine

Here.

[11:54] Yurine

To apologize for Jashin-chan bullying you.

[11:57] Pekola

A-Are you sure? Thank you.

[12:00] Pekola

Ice... Ice...

[12:04] Pekola

It's so cold and delicious!

[12:06] Pekola

And this ache in my head is indescribable!

[12:09] Yusa

How do you like the flavor?

[12:13] Pekola

A d-devil?

[12:15] Pekola

Oh, no! Did a devil make this shaved ice?

[12:19] Yusa

Do you like it?

[12:24] Pekola

Y-Yes. It tastes very good.

[12:27] Yusa

I'm so glad.

[12:28] Pekola

B-But I...

[12:34] Pekola

C-Can I help you?

[12:36] Jashin

Hey, Koji.

[12:38] Jashin

It's rude to stare at people.

[12:41] Yurine

You're giving lectures now?

[12:43] Jashin

The next name I'm gonna give you

after Mimori is Tsugumitsu!

[12:46] Yusa

Who's that supposed to be?

[12:48] Devila

A military leader in Suzu District
of Noto Province: Yusa Tsugumitsu!

[12:51] Jashin

Yusa-Koji! She's an angel!
Let your guard down and she'll kill you!

[12:58] Yurine

What is it?

[13:02] Yurine

She says she feels safer with the
angel than with you, Jashin-chan.

[13:06] Jashin

What?!

[13:06] Jashin

Damn you, Koji Mimori Tsugumitsu!

[13:09] Yurine

Stop that.

[13:10] Yurine

Otherwise, I'll skin you
and rub salt all over you.

[13:13] Pekola

She feels so nice and cool.

[13:22] Jashin

What kind of stupid devil
makes friends with an angel?!

[13:26] Jashin

Dummy! Moron!

[13:29] Jashin

Idiot!

[13:44] Jashin

Seriously, what's with all of them?

[13:56] Jashin

They're all just stupid.

SIGN I think it's about done.

[14:14] Minos

What the heck is that?!

SIGN It's a kraken!

[14:16] Yurine

Kraken? Like the one
in Norse mythology?

SIGN Yeah!

[14:21] Medusa

Jashin-chan!

[14:22] Jashin

M-Medusa!

[14:24] Jashin

Hurry up and help me!

[14:25] Jashin

Help... Huh-Huh-Hell! Hell!

[14:28] Jashin

Hell me! Hell me! Wait, what?

[14:30] Medusa

Uh, I don't think I'm the one to ask—

[14:33] Jashin

Just hurry up and hello me already!

[14:35] Medusa

Um...

[14:36] Medusa

Kraken-san!

[14:38] Medusa

Could you please put Jashin-chan down?

[14:43] Jashin

Are you a moron?!

[14:45] Jashin

Whoa!

[14:47] Medusa

Jashin-chan!

[14:49] Jashin

Something just cracked...

[14:51] Jashin

I-if you're gonna eat someone,
that girl tastes better than me.

[14:54] Jashin

Medusa, take my place!

My life is worth more than yours!

[15:00] Jashin

Hey! Over there! Look over there!

[15:02] Jashin

You can just eat that one.

[15:04] Minos

Oh, boy.

[15:05] Jashin

Go on! Doesn't she look tasty?

SIGN So shameful.

[15:07] Jashin

Go eat her already!

[15:07] Pekola

Truly shameful.

[15:09] Jashin

Go on, go on, go on!

[15:10] Jashin

Wait, seriously?! Hang on! Don't eat me!

[15:15] Minos

It ate her.

SIGN It sure did.

[15:17] Pekola

Th-That's not what you should be saying!

[15:19] Pekola

Her behavior was shameful,
but she's your friend, isn't she?!

[15:22] Pekola

You have to save her, shameful or not!

[15:26] Yurine

I guess we have no choice.

[15:28] Yurine

Seafood just went to
the top of our menu tonight.

[15:31] Pekola

Where'd that weapon come from?

[15:32] Minos

Yeah, guess we have no choice.

SIGN In that case, I'll...

SIGN be cheering you on!

[15:39] Minos

Well, let's do this!

[15:49] Minos

Devil Blow!

[15:53] Minos

Huh?

[16:28] Pekola

Are you all right?

[16:29] Medusa

Y-Yes...

[16:58] Jashin

Hey, your armor looks
really cool! Let me borrow it!

[17:01] Medusa

W-Wait, Jashin-chan...

[17:03] Woman Warrior

Uh, next time, okay?

[17:04] Jashin

You'd better!

[17:06] Jashin

I'm dead. I'm so dead.

SIGN Your body's melting.

[17:11] Medusa

Are you okay, Jashin-chan?

[17:13] Jashin

You know I'm not.

[17:15] Jashin

This never would've happened if she hadn't summoned me in the first place.

[17:20] Jashin

This happened because she summoned me and dragged me to the beach.

[17:25] Jashin

Just look at me!

[17:27] Jashin

It's all her fault. All Yurine's fault!

[17:33] Jashin

I hate her...

[17:35] Jashin

I hate her!

SIGN This is...

[17:38] Medusa

J-Jashin-chan?!

[17:48] Jashin

Heed my call, ancient woman warrior!

[17:53] Jashin

Amazon!

[18:04] Woman Warrior

What? Right here?

[18:05] Jashin

Just shut up and take it off!

[18:07] Woman Warrior

Whoa... W-Wait a...

[18:07] Jashin

Come on, come on! All of it!

[18:10] Woman Warrior

Oh, no!

[18:18] Jashin

Check out how cool I look!

I'm like some evil soldier!

[18:21] Woman Warrior

H-How could you?

[18:23] Jashin

Now I can win! It's really the end this time!

[18:27] Jashin

So long, Yurine!

[18:30] Yurine

You truly never learn, do you?

[18:33] Yurine

Fine. I'll take you on.

[18:38] Yurine

Explosion réel. Jove le synapse.

[18:43] Yurine

Ce monde disparaître!

[19:04] Jashin

Huh?

[19:05] Yurine

Ici maintenant représenter
l'appance de la vérité!

[19:13] Yurine

Sors!

[19:14] Yurine

La bête!

[19:25] Jashin

Beth?!

[19:29] Jashin

Hmph! Both you and Yurine
will soon be rust on my blade!

[19:40] Yurine

Beth!

[20:10] Jashin

Oh, that's *it*!

[20:11] Jashin

Take this! Full Armor Jashin-chan Dropkick!

[20:23] Devila

Their battle...

[20:26] Devila

shall continue!

[21:22] Medusa

This is good!

[21:27] Medusa

Yep! It's the kraken from before!

[21:31] Minos

Lemme try it!

[21:33] Minos

That's good!

SIGN Let me try some, too!

[21:39] Pekola

*I can't believe they can
eat that like it's no big deal.*

SIGN Here's a piece for you, too, Pekola-chan.

[21:46] Pekola

I'll never eat something like...
I mean, I'm already full—

SIGN Here.

[21:57] Pekola

It's delicious!

[22:00] Yurine

Eat all you like, Pekola.

SIGN I'll get another one, then!

[22:04] Pekola

Th-Thank you...

[22:21] Yurine

It's hard to eat with your left hand, right?

[22:30] Jashin

I-I'm not a child! I can eat by myself!

[22:34] Jashin

I'm perfectly fine without your help!

[22:37] Jashin

Mind your own business!

[22:41] Yurine

A meal like this should be enjoyable.

[22:43] Jashin

O-Okay, okay! I'll have some, then!

[22:46] Yurine

Good. Open up.

[22:49] Jashin

Uh, not that, though, please...

[22:51] Yurine

Just open up already.

[23:04] Jashin

Ah, that's delicious—

[23:10] Pekola

You're closer to the witch than I thought.

[23:14] Jashin

Wha... Tajiri!

[23:15] Minos

They're not close.

[23:17] Jashin

Th-That's right!

[23:18] Minos

They're more than that, right?

[23:19] Jashin

We are *not*!

[23:20] Medusa

Aw, don't be shy.

SIGN Just be honest.

[23:24] Jashin

Excuse me, you little brat?!

[23:26] Yurine

Sheesh. Just be honest already.

[23:29] All

Just be honest!

[23:36] Jashin

Damn it! I'll murder all of you!

Revision #1

Created 2024-04-05 18:53:15 UTC by whimsee

Updated 2024-04-05 18:53:15 UTC by whimsee